

Collazione

v 1	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	Eras quan vey verdeyar Eras quan vei verdeiar Ara qan vei verdeiar Ara qan vei verdeiar Ara can vey verdeyar Eras can vey verdeyar Lan can vei verdeiar Aras cant vei vardeiar
v 2	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	pratz e vergiers e boscatges pratz e vergiers e boscatges pratz e vergers e boscatges pratz e vergiers e boscatges pratz e vergiers e boscatges prats vergers e boscatges pratz e vergiers e boscages pratz e vergiers e boscages
v 3	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	vuelh un descort comensar vueilh un descort comensar vueilh un descor comenssar vueilh un descort comensar vuelh un descort comensar vuyl un descort comensar voil un descort comensar vueilh un descort comensar
v 4	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	d?amor qi.mten arratges d?amor per qu? ieu vauc aratges d?amor per qu? ieu vauc aratges d?amors per qu? ieu vauc arages d?amor per qi? eu vauc arages d?amor per q? ieu vauc arages d?amors per qu? ieu vauc araties d?amor per cuy vay erratges
v 5	C E M(1) M(2) R Sg a ² f	q? una dona . m sol amar c? una dona . m sol amar qarma donna . m sol amar qarma donna . m sol amar carma dona . m sol ama c? una dona . m sol amar e una dona . m sol amar c? una dona . m sol amar

v 6	C	mas camjatz l? es sos coratges
	E	mas camiatz l? es sos coratges
	M(1)	mas camiatz ll?es sos corages
	M(2)	mas camiatz l?hes sos corages
	R	mas camiat l? es sos coratges
	Sg	mas camiat le sos coratges
	a ²	mas camiatz l? es sos coratges
	f	mais camiat l? es sos corages
v 7	C	per qu?ieu fauc dezacordar
	E	per qu?ieu fauc dezacordar
	M(1)	per qi?eu vueilh desacordar
	M(2)	per q? ieu vueilh desacordar
	R	per qu?ieu vuelh desacordar
	Sg	per q? eu fas desacordar
	a ²	per q? ie·mfes desacordar
	f	per qu?ieu fauc desacordar
v 8	C	los motze·l sos e·ls linguatges
	E	los motz e·ls sos e·ls lengatges
	M(1)	los motz e·ls sons e·ls lengages
	M(2)	lo motz
	R	los motz e·ls sos e·ls linguaties
	Sg	los mots e·ls sos e·ls linguatges
	a ²	los motzel son e·ls lengatges
	f	los mots e·ls sons e·ls lengages
v 9	C	Ieu suyselh que be non ayo
	E	Eu soiselo que ben non aio
	M(1)	O ieu son gel qe ben non aio
	R	E so sel que ben non aio
	Sg	Eu sonsel qui ioy non ayo
	a ²	Car anc non posc aver gaujo
	f	Io so quello que ben non ayo
v 10	C	ni enqueras non l?averò
	E	ni enqueras non l?averò
	M(1)	ni jamai non l?averò
	R	ni iamais non l?averò
	Sg	ne unqua non l?averò
	a ²	ni anqier non l?averò
	f	ni encora non l?averò
v 11	C	per abrilo ni per mayo
	E	per abrilo ni per maio
	M(1)	ni p? abril ni per maio
	R	ni per abril ni per mayo
	Sg	ne porabril ne por mayo
	a ²	ni per april ni per maio
	f	per aprilo ni per mayo

v 12	C E M(1) R Sg a ² f	si per mia dona non l?o si per ma dona non l?o si per ma donna no l?o si per ma dona non l?ò side ma dona nom l?ò si per ma dona non l?o si per mia donna non l?ò
v 13	C E M(1) R Sg a ² f	et entendo son lengaio entelho so lengatio certoq?en nisun lengaio pus fresca que flor de glayo certes eni sollengatyoy certo e negun lengatjo entemho son lengaio
v 14	C E M(1) R Sg a ² f	sa granbeutatdire no zò sa granbeutatdire no sò sa gran beutà dir no sò per que no m?en partirò sa granboutat dir no ho sa granbeutat dir non so sa granbeutat dire non sò
v 15	C E M(1) R Sg a ² f	plusfresques queflors de glayo plusfresca es que flor de glaio chu fresca qe flor de glaio serto que en son languayo pus fresques que flor de glayo genzer es q?eflors de glaio plusfresques que flor de glaio
v 16	C E M(1) R Sg a ² f	e ia no m?en partirò e ia no m?en partirò per qe no m?en partirò sa granbeutat dir no sò per que no m?en partirò perq?iey no m?en partirò e ia non m?en partirò
v 17	C E M(1) R Sg a ² f	Belha doussa dama chera Bella dousa donachera Belle douce damecheire Bela dossa mia chera Bela dous damaxera Bella douza damachera Belle douse dame chiere
v 18	C E M(1) R Sg a ² f	a vosm? errant e m?autroy a vos mido e m?autroi a vos midoint e m?otroi a vos midon e m?autroy a vos medon e m?autroy a vos medon e m?autrei a vos midon e m?autroi

v 19	C E M(1) R Sg a ² f	ia n? avrai mes ioy entera ia non avrai maio enteira Ie n? avrai mes io? entera ie n? avrai mes joy entieira je non avray ioy entiere molt mestes mala guerriera mais non avrai ioi? entiere
v 20	C E M(1) R Sg a ² f	si no vos ai e vos moy si no vos ai e vos moi si ie n?ai vos e vos moi si ie n?ay vos e vos moi si ge nous e vos moy car eus am per bona fei si ne vos ai et vos moi
v 21	C E M(1) R Sg a ² f	molt estes mala guerreya Molt estes mala guerreia Mon eres mala gerrere Mot estes mala guerreyey Trop estes mala guarriera la vostr? amors m?es sobreira Mot estes mala guerrieere
v 22	C E M(1) R Sg a ² f	si ia muer per bon esfors si ge muer per bona foi se ie muer per bone foi si ie muer per bona foy si nouse per bona foy se ieus am e vos no moi si ge muer per bone foy
v 23	C E M(1) R Sg a ² f	e ia per nulha manera e ia per nuilla maneira mes ia per nulle maniere mais is per nulh manieira per negus altre maynera e ia en nula maneira e ia por nulle maniere
v 24	C E M(1) R Sg a ² f	no·m partrai de vostre los no·m partrai de vostre loi No·m partrai de vostre loi no·m partrai de vostra loy no heirey vostra loy no·n partrai de vostre loi no·m partrai de vostre loi
v 25	C E M(1) R Sg a ² f	Dauna io metenc a bos Dauna io me rent a bos Dome io mi rend a bos Dauna io mi rent bos Dauna queu mj rent a bos Dauna ia me rent a bos Dauna io mi rent a bos

v 26	C E M(1) R Sg a ² f	quareras mes bon? ebera quareras mes bon? e bera qar sotz la mes bon? e bera coares la mas bon? e bera car es la miya bon? e bera car es d?amar bona e bera car eras men bon? e bera
v 27	C E M(1) R Sg a ² f	ancse es guallard?e pros ancse es gaillard?e pros q?anc fos e gailhard?e pros q?anc fos e gaide pros deu mon e gayard? e pros molt foras gailliarde pros ancse es guaihard?e pros
v 28	C E M(1) R Sg a ² f	ab que no·m fossetz tanfera ab que no·m fosetz tanfera ab qe no·m fosses tanfera ab que no·m fossetz tanfera sol que no·m hossetz tanheyra s?a mi non fossatz tanfera ab que non fossetz tanfeira
v 29	C E M(1) R Sg a ² f	Moutz abetz beras faissos Mout abetz heras faisos Moch aues beras fa sos Mot a betz beras haisos Trop abetz beras hayssos Molt avetz bellas faissos Motz abetz beras faissos
v 30	C E M(1) R Sg a ² f	ab color fresqu?e novera ab color fresca novela e color fresce nauera e coror fresqu?e noera e color hresca noera e color fresc? e naveira ab color fresque noera
v 31	C E M(1) R Sg a ² f	Vos m?abetz esseps a gues Bos m?abetz e s?ieu bs agos Bostre so? e sis agos bostres soy e si·bs agues Bostre son e suis agues Boster son et si·l cazos Bos m?abetz e si· bs agos
v 32	C E M(1) R Sg a ² f	no·m sofranhera fiera no·m sofraisera fiera no·m destre gora fiera no·m sofranguera fiera no·m sobrancera çihera nostrenc ora si vera no·m sofraissera hiera

v 33	C E M(1) R Sg a ² f	Mas tant temo vostro plaito Mas tan teme vostre pleito Mas tan temo vostro pleito Car temo vostre pleyto Sg Tanto temo vostre preito a ² Q?e tan te nel vostre pleito f Mais tant temo vostre pleto
v 34	C E M(1) R Sg a ² f	todo·n soy escarmentado rodo·n soi escarmentado tade·m son estirmentado todo·n soy escarmentado Sg todo son escarmentado a ² don tot son escarmentado f do·n soi escaramentado
v 35	C E M(1) R Sg a ² f	Per vos ai pena e maltreyto Por vos ai pen? e maltreito M(1) Per vos ei pa na maltrato R Per vos ay pen? e maltreito Sg Por vos he pen? e mal treyto a ² Per vos el ben el maltrato f Per vos ai pen? e mal treito
v 36	C E M(1) R Sg a ² f	e mei corpo lazerado E e mei corpo leizerado M(1) el meo corpo lazerado R e mon corpo lazerado Sg e mi corpo lasserado a ² e mon corpo leiserrado f e mie corpo lazerado
v 37	C E M(1) R Sg a ² f	la nueyt quan soy en mey leito E la nueit quan soi en meu leito M(1) la not qa ias en mo leito R la nuev can iatz e mo leito Sg la nuyt con iac en mi leyto a ² la noit, can iatz e men leito f la neit cant soi en mie leito
v 38	C E M(1) R Sg a ² f	soy mochas ves resperado E soi mochas vetz reparado M(1) so motas ves espnado R sos mochas fes e pessado Sg enay mantes vetz penado a ² ei mainta vezes pensado f soi mochas ves resperado
v 39	C E M(1) R Sg a ² f	pro vos cre e non proferto E por vos ero non perferto M(1) e qar noca m? aporfeto R e car non clamey profeito Sg e can noytrob nuyl profeyto a ² e carre no mi profeito f pro vos era non profeito

v 40	C E M(1) R Sg a ² f	falhit soy en mey cuidado faillitz sui e mei cuidado falitei e mon cuidado falhit ay e? mon caidado suy falido al cuydado faillitz son e mon cuidado failhit soi en mon cuidado
v 41	C E M(1) Sg a ² f	mais que falhir non cuydeyo mais que faillir no cuideio mais qe failhir no cuideio pus que faliz no cuidey per q?ieu no m?en partirei mes que failhit non cudeio
v 42	C E Sg f	Belhs Cavaliers tant es cars Bels Cavayers tant es cars Bels Cavaliers tan tenc car Bels Cavaliers tant es grans
v 43	C E Sg f	lo vostr? onratz senhoratges vostre ricx senhoraties vostre honrat seynoratges le vostr? omrat seinhorage
v 44	C E Sg f	que quada iorno m?esglayo que cada iorn no m?esglayo que cascun iorno m?esglayo que niente non m?esglayo
v 45	C E Sg f	Ho me lasso que farò Oy me lasso que farò Oy me lasso que farò Hoi me lasso que farò
v 46	C E Sg f	si seli que g?ey plus chera se seley que g·eympus chiera siceluy que ie pus xera si sele que i?ai plus chiere
v 47	C E Sg f	metua no sai por quoy metua no say per coy metriano·mse por coy mi tue ne sai por quoi
v 48	C E Sg f	Ma dauna fe que dey bos Ma dauna fe que dey bos Dauna e que dey a bos Dauna e quedeiga bos
v 49	C E Sg f	ni peu cap sanhta Quitera nipel cap santa Kyteyra no peu cap santa Kyteyra ni peu cap santa Quitera
v 50	C E Sg f	mon corasso m?avetz trayto mon corasso m?avetz trayto mon corasso m?avetz treyto mon corasso m?aves traito

v 51	C	e mout gen faulanfurdado
	E	e mot gen favlan furtado
	Sg	e molt gent favlan furtado
	f	emon ient favlanfortado

- letto 701 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-245>